

# Inhalt

## Übersetzen

Editorial / <i>Karl Mertes</i>	6
Wage wird Lantip, zu Zainal kommt Abidin hinzu: Sprechende Namen / <i>Michael Groß</i>	8
Sprachliches / <i>Johannes Warneck</i>	20
Bahasa/Sprache / <i>Pesu Aftarudin</i>	29
Das Problem, indonesische Literatur im Ausland zu fördern: Ein zu einfacher weißer Blick / <i>Teodora S. Abigail</i>	30
Indonesische Manuskripte in Großbritannien / <i>Sabine Müller</i>	36
Sprichwörter in Bildern / <i>Zeichnungen von Peter Berkenkopf</i>	40
Wenn eine Übersetzung zu einer langen Reise wird / <i>Arie Muh. Andhiko</i>	42
Drei Notizen: Schweizer Linguist <i>gendert</i> im Nieselregen / <i>Svann Langguth</i>	46
Deutsche Comic und ihre indonesische Übersetzung / <i>Dias Salim</i>	49
Bunga-bunga sepanjang jalan/Blumen die Straße entlang / <i>Pesu Aftarudin</i>	52
Indonesische Kunst und ihre Geschichte / <i>Werner Kraus</i>	54
Falscher Alarm: Plädoyer für eine erneute Ausstellung des zu Unrecht als antisemitisch interpretierten Rätselbildes „People’s Justice“ von Taring Padi / <i>Henry Urmann, Hans-Jürgen Weißbach</i>	65

## Report

Aufgelesen / <i>Karl Mertes</i>	81
Übersetzung als kulturelle Begegnung – Eine Festschrift für Berthold Damshäuser	81
Zwei historische Wörterbücher, eine historische Grammatik der Bahasa Indonesia	83
Poetic Justice des Globalen Südens	85
Was die Nacht an den Tag bringt	87
Insel Trip Bali	88
Dein ist das Reich	89
Tanah Air kita – Indonesien, unsere Heimat / <i>Rosemarie Peitz</i>	91
Deutsch-indonesische Freundschaft als gelebte Wirklichkeit / <i>Isabelle Eitmann</i>	93
Impressum	98